



**Convenio específico entre la Facultad de Arquitectura y Artes, Universidad
Austral de Chile e International Water Centre, Australia**

En Valdivia, marzo de 2015.

Entre International Water Centre (IWC), una asociación entre University of Queensland, Griffith University y el International Water Centre PTY LTD, representada legalmente por Mark Pascoe, ambos domiciliados en la ciudad de Brisbane, Australia y la Universidad Austral de Chile (UACH), representada legalmente por su Rector Don Oscar Galindo Villarroel, ambos domiciliados en la ciudad de Valdivia, Chile.

Se establece lo siguiente:

CONSIDERANDO:

Primero: Que ambas instituciones tienen campos de interés común y fines académicos, científicos, culturales y de desarrollo institucional compartidos, que se concretan, entre otros, a través del International Water Centre, cuya máxima autoridad es CEO Mark Pascoe y a través de la Facultad de Arquitectura y Artes, cuya máxima autoridad es su decano, Prof. Roberto Martínez.

Segundo: Que los intereses comunes antes indicados se relacionan con el desarrollo de actividades de investigación, docencia de grado y postgrado y extensión.

Tercero: Que, para llevar a efecto las actividades antes descritas, las instituciones, vinculando exclusivamente a las partes indicadas en el considerado primero, vienen a suscribir este acuerdo específico de colaboración que se regirá por las cláusulas que se expresan a continuación:

PRIMERO: OBJETO DEL CONVENIO

Las Instituciones estimularán el desarrollo de actividades conjuntas con el objeto de fortalecer los programas de investigación y, adicionalmente, de facilitar movilidad de académicos e investigadores con reconocimiento formal de ambas instituciones.

SEGUNDO: ALCANCES ESPECÍFICOS DE LA COOPERACIÓN.

Las partes comprometen su cooperación específica en las siguientes áreas:





- 1.- Formulación y ejecución conjunta de proyectos de investigación básica y aplicada en los países a los cuales pertenezcan las Instituciones y/ u otros en temas relacionados con Ciudades Sustentables y gestión del agua y otros que ambas partes consideren relevantes.
- 2.- Fomentar el desarrollo de proyectos de extensión universitaria, el intercambio y transferencia de conocimientos entre el IWC y la Facultad, entre sus docentes y encargados de las actividades de extensión, comprometiendo acciones específicas con la comunidad que rescaten la función social de la universidad.
- 3.- La realización de proyectos conjuntos de investigación científica.
- 4.- Las partes estimularán, fortalecerán y reconocerán la movilidad académica, tendiendo a la conformación de plantas docentes conjuntas conformadas por profesionales de ambos países, con competencias similares y/ o complementarias.
- 5.- El intercambio de información sobre los resultados de investigaciones, material científico y publicaciones provenientes de investigaciones que realice cada una de las instituciones.
- 6.- El estudio de la lengua del país anfitrión dado el caso del intercambio docente.
- 7.- La organización de congresos, conferencias, cursos o encuentros conjuntos.

TERCERO: DEL INTERCAMBIO DOCENTE

Las partes acuerdan organizar y hacer efectivo el Intercambio docente bajo las siguientes cláusulas:

- 1.- Las Facultades se obligan a seleccionar candidatos idóneos, mediante procedimientos establecidos al efecto, para desempeñar las actividades planteadas en este instrumento.
- 2.- Excepto que así sea acordado entre las dos instituciones, los docentes que participen en el programa de intercambio no incurrirán en ningún tipo de vinculación laboral con la Institución anfitriona, de modo tal que, bajo toda circunstancia, el vínculo laboral del docente de intercambio será con la institución de origen.
- 3.- Las partes del convenio se comprometen a ofrecer a los docentes de intercambio condiciones adecuadas para el desarrollo de las actividades objeto del intercambio respectivo.
- 4.- Los costos de estadía serán cubiertos por los docentes de intercambio.





CUARTO: OFICINAS DE ENLACES

Cada Institución deberá designar una oficina de contacto para el presente Acuerdo. Las Oficinas de contacto serán responsables de coordinar todos los aspectos específicos de este acuerdo, como también de dar consejos y prestar asistencia a las partes involucradas. Las Oficinas de contacto y los académicos designados para contacto para el presente acuerdo son, respectivamente:

Por UACH:

Oficina de Contacto – Unidad de Relaciones Internacionales

Académico responsable – MArch (Master of Architecture) Carolina Sepúlveda
Mardones

Cargo – Académica e investigadora, Instituto de Arquitectura y Urbanismo, Facultad de
Arquitectura y Artes

Por IWC:

Persona responsable – Pablo Orams Witting

Cargo – Encargado de Proyectos IWC

Cualquier modificación respecto de cambios en las oficinas o personas de contacto se puede hacer por escrito sin necesidad de generar una enmienda a este convenio.

QUINTO: ENTRADA EN VIGENCIA Y DURACIÓN

El convenio entra en vigencia después de su ratificación por ambas partes y tendrá una duración de tres años a contar de ésta, pudiendo renovarse por periodos iguales y sucesivos, si ninguna de las partes manifiesta su intención de ponerle término con, a lo menos, tres meses de anticipación al vencimiento del periodo respectivo.

SEXTO: SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS

Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio o de los acuerdos específicos que se celebren en virtud de éste, se solucionará por la vía de la negociación directa, manteniendo siempre una relación armónica entre las partes.





SEPTIMO: COPIAS

Este convenio se suscribirá en cuatro ejemplares, dos en idioma español y dos en idioma inglés, del mismo tenor y data, quedando dos (una en español, una en inglés) en poder de cada parte.

OCTAVO: PERSONERÍAS

CEO Mark Pascoe, representante legal del International Water Centre.

La personería del señor Rector don Oscar Galindo Villarroel consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario de fecha 26 de junio de 2014, reducida a Escritura Pública con fecha 30 de junio del mismo año en la notaría de doña Carmen Podlech Michaud de Valdivia, Notario Público Titular de la comuna de Valdivia, repertorio N° 2823 - 2014.

Firma el Memorando de Entendimiento por Universidad Austral de Chile

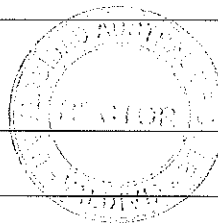
Cargo del Representante

Autorizado: Rector

Nombre del Representante

Autorizado: Prof. Oscar Galindo

Fecha: 08/04/2015 Firma:



Firma el Memorando de Entendimiento por International Water Centre

Cargo del Representante

Autorizado: Director Ejecutivo

Nombre del Representante

autorizado: Mark Pascoe

Fecha: 9/6/2015 Firma:





**Specific Agreement between the Faculty of Architecture and Arts, Universidad
Austral de Chile and the International Water Centre, Australia**

In Valdivia, on March, 2015.

The International Water Centre (IWC), a joint venture between the University of Queensland, Griffith University and the International Water Centre PTY (Proprietary Company) LTD, represented by Mark Pascoe, both parties permanent residents of the city of Brisbane, Australia and Universidad Austral de Chile (UACH), represented by its Rector Oscar Galindo, both parties permanent residents of the city of Valdivia, Chile, based on the headings set out below, establish that:

CONSIDERING:

First: That the institutions share areas of common interests and similar academic, scientific, cultural and institutional development goals. These goals are achieved, among others, through the International Water Centre, whose maximum authority is CEO Mark Pascoe and through the Faculty of Architecture and Arts, whose maximum authority is Dean Roberto Martinez.

Second: That the common interests specified above relate to research development, under and post graduate studies and outreach activities.

Third: That the institutions, binding only the parties indicated above, hereby agree to sign this specific agreement of collaboration guided by the provisions set out below:

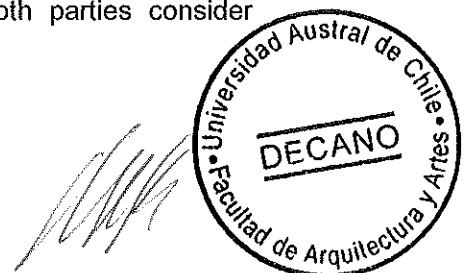
FIRST: MAIN OBJECT OF THE AGREEMENT

The Institutions will stimulate the development of joint activities aimed to strengthen research programs and, additionally, facilitate academic exchange with a formal recognition of both institutions.

SECOND: SPECIFIC PURPOSES OF THE COOPERATION

The parties engage to specific cooperation in the following areas:

1.- Establishment and joint execution of basic and applied research projects in the countries to where the institutions belong and/ or other research topics related to Sustainable Cities and water management and others that both parties consider relevant.





- 2.- Promotion of university outreach projects, knowledge transfer between the IWC and the Faculty, their academics and outreach staff, engaging in specific activities with the local community, recovering the social function of all university.
- 3.- Joint scientific research projects.
- 4.- The parties will promote, stimulate and recognize academic mobility, with a tendency towards the creation of joint academic staff made up of professionals from both countries, with similar and/ or complementary competences.
- 5.- The exchange of information on the results of scientific research and material and publications originating from the research conducted in any of the two institutions.
- 6.- Study of the native language of the host country in the case of the exchange of academic staff.
7. – Organization of conferences, training sessions and joint meetings.

THIRTH: ACADEMIC EXCHANGE

The parties agree to organize and bring into effect the exchange of academic staff of the universities according to the following provisions.

- 1.- For academic exchanges, the parties will undertake to identify candidates that are suitable to perform the activities outlined in the present agreement, following procedures established for this purpose.
- 2.- Unless otherwise agreed by both institutions, academic staff that participate in the exchange program will not incur in any employment relationship with the host institution. Thus under all circumstances the employment relationship of the academic staff will remain with the Institution of origin.
- 3.- The parties agree to provide appropriate conditions for the exchange academic staff to allow the correct development of agreed activities.
- 4.- Exchange academic staff will be responsible for their living costs while at the host institution.

FOURTH: LIAISON OFFICERS

Each institution shall designate liaison officer, -s for this agreement. The liaison officers are responsible for coordinating the specific aspects of the cooperation, as well as for advising and assisting students, in cooperation with the international office of the host institution. The designated liaison officers for this agreement are:





for UACH:

Contact Office - The International Relations Office

Professor in charge - MArch (Master of Architecture) Carolina Sepulveda Mardones

Position - Researcher and lecturer, Architecture and Urbanism Institute, Faculty of Architecture and Arts

For the International Water Centre:

Professional in charge - Pablo Orams Witting

Position - Project Officer IWC

Any change in the liaison officers is to be notified in writing. Amendment of the agreement is not necessary in this case.

FIFTH: ENTRY INTO FORCE AND DURATION

This Agreement shall become effective upon its signing by both parties for a period of three years and will be renewable for equal and successive periods, if neither party expresses in writing its intention to terminate the Agreement at least three months before the current period expires.

SIXTH: DISPUTE SETTLEMENT

Any dispute arising from the interpretation or application of this Agreement or specific agreements annexed to the Agreement will be resolved through direct negotiation with a harmonious relationship maintained between the parties.

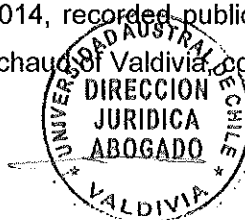
SEVENTH: COPIES

Four copies of this agreement are signed, two in Spanish and two in English, of identical content, extending two copies (one in Spanish and one in English) to each party.

EIGHT: LEGAL STATUS

CEO Mark Pascoe, legal representative of the International Water Centre.

Rector of the Universidad Austral de Chile, Dr. Oscar Galindo Villarroel, acting as legal representative of the Institution as recorded in the Minutes of the Special Meeting of the Higher University Council of 26 June 2014, recorded publicly in Valdivia on June 30, 2014, by the Notary Carmen Podlech Michaud of Valdivia, Code N° 2823 – 2014.





Signing the Specific Agreement for Universidad Austral de Chile

Title of the authorised
representative:

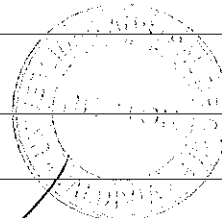
Rector

Name of the authorised
representative:

Prof. Oscar Galindo

Date: 04/08/2015

Signature:



Signing the Specific Agreement for the International Water Centre

Title of the authorised
representative:

CEO

Name of the authorised
representative:

Prof. Mark Pascoe

Date:

9/6/2015

Signature:

